

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Neuvosto	
97/C 220/01	Neuvoston päätös, tehty 7 päivänä heinäkuuta 1997, työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden neuvoo-antavan komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä	1
	Komissio	
97/C 220/02	Ecu	5
97/C 220/03	Komission ilmoitus, jolla saatetaan ajan tasalle luettelo tutkimuksen kohteena olevista osapuolista 20 päivänä tammikuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 88/97 mukaisesti (asetus luvan antamisesta tiettyjen Kiinan tasavallasta peräisin olevien polkupyörän osien tuonnin vapauttamiselle neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetun polkumyyntitullin laajentamisesta neuvoston asetuksella (EY) N:o 71/97	6
97/C 220/04	Eurathlon 1998 — Euroopan komission ohjelma urheilun tukemiseksi	7
97/C 220/05	EHTY:n neuvoo-antavan komitean päätöslauselma tutkimusyhteistyön tulevaisuudesta hiili- ja teräsaloilla (hyväksytty yksimielisesti 336. kokouksessa 20. kesäkuuta 1997) ⁽¹⁾	12
97/C 220/06	Komission tiedonanto tietyistä yhteisön sisäisiä investointeja koskevista oikeudellisista näkökohdista ⁽¹⁾	15

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 7 päivänä heinäkuuta 1997,

työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden neuvoo-antavan komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä

(97/C 220/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 145 artiklan,

ottaa huomioon työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyshuollon neuvoo-antavan komitean perustamisesta 27 päivänä kesäkuuta 1974 tehdyn neuvoston päätöksen 74/325/ETY⁽¹⁾,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden hallitusten neuvostolle esittämät ehdokasluettelot,

sekä katsoo, että

neuvosto on 4 päivänä maaliskuuta 1994 tekemällään päätöksellä⁽²⁾ nimennyt työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden neuvoo-antavan komitean jäsenet ja varajäsenet 4 päivästä maaliskuuta 1994 alkaeneksi ja 3 päivänä maaliskuuta 1997 päättyneeksi toimikaudeksi, ja

on aiheellista nimetä työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden neuvoo-antavan komitean varsinaiset jäsenet ja varajäsenet kolmen vuoden toimikaudeksi,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Nimetään seuraavat henkilöt työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden neuvoo-antavan komitean jäseniksi ja varajäseniksi 7 päivänä heinäkuuta 1997 alkavaksi ja 6 päivänä heinäkuuta 2000 päättyväksi toimikaudeksi:

I. HALLITUSTEN EDUSTAJAT

a) Varsinaiset jäsenet

Belgia	M. HESELMANS	J. DE VIL
Tanska	J. ANDERSEN	J. ECKEROTH
Saksa	C. STREFFER	R. OFFERMANN
Kreikka	A. KAFETZOPOULOU	P. PAPADOPOULOS
Espanja	J. GÓMEZ-HORTIGÜELA	R. MARTÍNEZ DE LA GÁNDARA

⁽¹⁾ EYVL N:o L 185, 9.7.1974, s. 15.⁽²⁾ EYVL N:o C 85, 22.3.1994, s. 1.

Ranska	J. GUIGUEN	M. BOISNEL
Irlanti	T. WALSH	M. HENRY
Italia	.....	.....
Luxemburg	P. WEBER	N. RUME
Alankomaat	R. LATERVEER	C. J. VOS
Itävalta	E.-E. SZYMANSKI	G. BREINDL
Portugali	F. A. RODRIGUES DA SILVA CABRAL	A. J. DA COSTA MARINHO
Suomi	M. HURMALAINEN	J. RANTANEN
Ruotsi	R. CLOAREC	B. BYLUND
Yhdistynyt kuningaskunta	R. CLIFTON	G. DEAKINS

b) Varajäsenet

Belgia	F. FONTINOY	D. STEEN
Tanska	J. JENSEN	C. BAHNE
Saksa	T. GIESEN	A. RÜCKERT
Kreikka	M. PISIMISI	A. CHRISTODOULOU
Espanja	J. L. CASTELLÁ LÓPEZ	F. NOLLA FERNÁNDEZ
Ranska	F. PAILLARD	G. ROBERT
Irlanti	P. DONNELLAN	P. FUREY
Italia	.....	.....
Luxemburg	R. HUBERTY	J.-P. DEMUTH
Alankomaat	H. C. M. MIDDELPLAATS	F. H. MEPPELDER
Itävalta	R. FINDING	P. JENNER
Portugali	J. E. PINTO MARVÃO	A. DE FREITAS DURÃO
Suomi	J. KALLIO	S. LEHTINEN
Ruotsi	B. BARREFELT	A.-C. SVÄRD
Yhdistynyt kungaskunta	J. SOAVE	G. HENDERSON

II. TYÖNTEKIJÄJÄRJESTÖJEN EDUSTAJAT

a) Varsinaiset jäsenet

Belgia	H. FONCK	C. CYPRES
Tanska	J. T. RASMUSSEN	J. POULSEN
Saksa	R. KONSTANTY	M. ANGERMEIER
Kreikka	D. POLITIS	S. DRIVAS
Espanja	A. FERRER	A. CÁRCOBA ALONSO
Ranska	M. MARTIN	B. PHILIP
Irlanti	T. WALL	S. CRONIN
Italia	.....	.....
Luxemburg	A. GIARDIN	F. MILLER
Alankomaat	M. M. W. WILDERS	A. J. GEUS
Itävalta	A. HEIDER	R. CZESKLEBA
Portugali	A. DA COSTA FARIAS	L. F. NASCIMENTO LOPES
Suomi	J. METSÄMÄKI	R. TYÖLÄJÄRVI
Ruotsi	B. TENGBERG	M. BREIDENSJÖ
Yhdistynyt kuningaskunta	A. GIBSON	T. MELLISH

b) Varajäsenet

Belgia	B. VELLANDE	V. VAN DER HAEGEN
Tanska	L. JACOBSEN	H. AHLERS
Saksa	B. ZWINGMANN	K. GROWITSCH
Kreikka	G. PAPANAYOTOU	C. CHATZIS
Espanja	M. DÍAZ	J. TORRES
Ranska	M. SEDES	B. SALENGRO
Irlanti	N. O'NEILL	L. MRKWICKA
Italia	.....	.....
Luxemburg	M. GOEREND	A. KINN
Alankomaat	H. VAN STEENBERGEN	W. W. MULLER
Itävalta	H. SCHRAMHAUSER	K. REITINGER
Portugali	S. A. MONTEIRO DO MONTE	J. F. COELHAS DIONISIO
Suomi	P. HEIKURA	H. SAARIKANGAS
Ruotsi	K. HILDINGSSON	B.-M. THULESTEDT
Yhdistynyt kuningaskunta	M. GOWAN ROONEY OBE	O. TUDOR

III. TYÖNANTAJAJÄRJESTÖJEN EDUSTAJAT

a) Varsinaiset jäsenet

Belgia	H. DE LANGE	R. LEONARD
Tanska	T. P. NIELSEN	T. JEPSEN
Saksa	A. GUNKEL	K. C. SCHEEL
Kreikka	I. TSAMOUSOPOULOS	E. ZIMALIS
Espanja	F. MANZANO SANZ	P. TEIXIDÓ CAMPÁS
Ranska	J.-P. PEYRICAL	V. CORMAN
Irlanti	M. O'HALLORAN	T. BRISCOE
Italia	.....	.....
Luxemburg	F. METZLER	M. SAUBER
Alankomaat	J. J. H. KONING	C. S. FRENKEL
Itävalta	H. BRAUNER	C. SCHWENG
Portugali	J. H. L. DA COSTA TAVARES	M. PENA COSTA
Suomi	T. KUIKKO	H. GRAHN
Ruotsi	H. FROSTLING	A. LIND
Yhdistynyt kuningaskunta	J. L. ASHERSON	D. A. WHITE

b) Varajäsenet

Belgia	A. PELEGRIN	A. DILLEN
Tanska	H. J. KRISTOFFERSEN	J. HOLMBOE BANG
Saksa	U. W. KUHLMANN	S. BEEKHUIZEN
Kreikka	P. KIRIAKOGGONAS	E. ZACHARIAS
Espanja	A. MORENO UCELAY	F. MUÑOZ MÚGICA
Ranska	J. TASSIN	J.-C. AUBRUN
Irlanti	P. CASSIDY	K. ENRIGHT
Italia	.....	.....
Luxemburg	G. WALERS	J. STELMES
Alankomaat	H. KROEZEN	.....
Itävalta	F. DUNGL	D. STRIMITZER

Portugali	L. FONTES MACHADO	J. L. SALGADO BARROSO
Suomi	J. AHTELA	T. LUOMALA
Ruotsi	K. BJÖRK ÖSTLUND	L. TELL
Yhdistynyt kuningaskunta	A. R. CLARE	J. JEYNES

2 artikla

Tämä päätös julkaistaan tiedoksi *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3 artikla

Italialaisten jäsenten nimeämisestä tehdään päätös myöhemmin.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 1997.

Newoston puolesta

J.-C. JUNCKER

Puheenjohtaja

KOMISSIO

Ecu (*)

18. heinäkuuta 1997

(97/C 220/02)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,8775	Suomen markka	5,84324
Tanskan kruunu	7,53886	Ruotsin kruunu	8,56617
Saksan markka	1,97977	Sterling-punta	0,657830
Kreikan drakhma	310,821	Yhdysvaltojen dollari	1,10048
Espanjan peseta	166,712	Kanadan dollari	1,51559
Ranskan frangi	6,68819	Japanin jeni	129,604
Irlannin punta	0,736553	Sveitsin frangi	1,63312
Italian liira	1927,62	Norjan kruunu	8,17329
Alankomaiden guldeni	2,22881	Islannin kruunu	78,3104
Itävallan šillinki	13,9299	Australian dollari	1,48573
Portugalin escudo	199,881	Uuden-Seelannin dollari	1,68657
		Etelä-Afrikan randi	5,01931

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Komission ilmoitus, jolla saatetaan ajan tasalle luettelo tutkimuksen kohteena olevista osapuolista 20 päivänä tammikuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 88/97 ⁽¹⁾ mukaisesti (asetus luvan antamisesta tiettyjen Kiinan tasavallasta peräisin olevien polkupyörän osien tuonnin vapauttamiselle neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetun polkumyyntitullin laajentamisesta neuvoston asetuksella (EY) N:o 71/97 ⁽²⁾)

(97/C 220/03)

Komission asetuksen (EY) N:o 88/97 liitteessä I on luettelo osapuolista, joiden neuvoston (asetuksella (EY) N:o 71/97 käyttöön otetuta laajennetusta polkumyyntitullista vapauttamista koskevaa lupaa koskevat pyynnöt ovat tutkimuksen kohteena.

Asianomaisille osapuolille ilmoitetaan, että komissio on saanut lisää vapauttamista koskevia pyyntöjä asetuksen (EY) N:o 88/97 3 artiklan mukaisesti, ja että eräät aiemmin saadut pyynnöt ovat vielä tutkimuksen kohteena. Vapauttaminen laajennetusta polkumyyntitullista näiden pyyntöjen perusteella tuli voimaan päivänä, joka esitetään ajan tasalle saatetussa luettelossa tutkimuksen kohteena olevista osapuolista.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 17, 21.1.1997, s. 17.

⁽²⁾ EYVL N:o L 16, 18.1.1997, s. 55.

Tutkimuksen kohteena olevat osapuolet

Nimi	Kaupunki	Maa	Asetuksen N:o 88/97 artikla, jonka nojalla suspendoidaan	Voimaantulo	TARIC-lisäkoodit
Tekno Cycles	F-93102 Montreuil Cedex	Ranska	11 artikla	19.1.1997	8962
Eurocycles	F-46460 Montreuil-Juigné	Ranska	5 artikla	22.1.1997	8971
Velo Schauff	D-53424 Remagen	Saksa	5 artikla	24.1.1997	8973
WSB Hi-Tech Bicycle Europe BV	NL-9206 AG Drachten	Alankomaat	5 artikla	5.2.1997	8979
Mara Srl	I-21052 Busto Arsizio (VA)	Italia	5 artikla	12.2.1997	8983
Société européenne de commerce Sarl	F-59554 Raillencourt-Saint-Olle	Ranska	5 artikla	14.2.1997	8985
SFG Sachsen-Anhalt Fahrradbau GmbH	D-06526 Sangerhausen	Saksa	5 artikla	21.2.1997	8009
Bike Systems	D-97493 Bergtheimfeld	Saksa	5 artikla	1.4.1997	8034
Field SA	GR-57 009 Kalochori	Kreikka	5 artikla	1.4.1997	8034
Renak-International GmbH	D-08468 Reichenbach	Saksa	5 artikla	4.4.1997	8036
Starway	F-37230 Luynes	Ranska	5 artikla	18.4.1997	8055
Confersil	P-3751 Águeda Codex	Portugali	5 artikla	23.4.1997	8037
José Ferreira & Almeida, Lda	P-3770 Oliveira do Bairro	Portugali	5 artikla	23.4.1997	8037
Union BV	NL-7711 GP Nieuwleusen	Alankomaat	5 artikla	2.5.1997	8056
Portosa	I-35030 Rubano	Italia	5 artikla	28.5.1997	8090
Azor Bikes	NL-7707 AB Balkbrug	Alankomaat	5 artikla	3.6.1997	8091

EURATHLON 1998**Euroopan komission ohjelma urheilun tukemiseksi**

(97/C 220/04)

1. Eurathlon-ohjelma

Euroopan komissio käynnisti Eurathlon-ohjelman vuonna 1995 ottamalla huomioon Euroopan parlamentin sekä Euroopan urheilufoorumin huomautukset. Se pyrkii ohjaamaan yhteisön urheilulle tulevan tuen objektiivisiin ja täsmällisiin perusteisiin.

2. Eurathlonin tavoitteet

Urheilun tukemiseksi luodun Eurathlon-ohjelman yleisenä tavoitteena on vahvistaa EU:n kansalaisten yhteisymmärrystä sekä urheilun asemaa ensisijaisena yhteiskuntaan sopeutumisen, terveystieteiden ja ihmisten keskinäisen yhteisvastaavuuden edistämiseksi. Hankkeilla on oltava yhteisöluottavuus, jolla edistetään mahdollisimman monen kansalaisen, urheilijan ja urheilutoiminnassa mukana olevan osallistumista ja toimintaa aina vähintään kolmen jäsenvaltion kesken.

Eurathlonin tavoitteena on kaikenlaisen urheilutoiminnan edistäminen, kuten esimerkiksi:

1. EU:n kansalaisten vuorovaikutuksen lisääminen urheilun yhtenäistävän vaikutuksen avulla. Tämän vuorovaikutuksen on edistettävä eri jäsenvaltioiden sosiaalis-kulttuuristen erojen tuntemusta ja hyväksymistä.
2. Urheilemisen edistäminen EU:n kansalaisten terveyden nimissä.
3. Urheilun tukeminen yhteiskunnallisten päämäärien hyväksi, esimerkiksi työttömyyden ja syrjäytymisen, rotuajattelun ja väkivallan torjuminen tai sukupuolten tasa-arvon edistäminen.
4. Urheilun koulutustoiminnan avustaminen, niin urheilutoimintaan ja tekniseen avustamiseen osallistuvien kuin urheilua sivuavien ammattien osalta. Urheilujärjestöihin ja keskinäiseen tiedonvaihtoon koulutusohjelmista ja urheiluelämän järjestämisestä perustuvaa EU:n urheiluyhteistyötä kannustetaan erityisesti.
5. Keski- ja Itä-Euroopan ja Välimeren maita koskevien sekä yhteistyön kehittämistä koskevien hankkeiden tukeminen.

3. Hakemukset

Hakijoiksi hyväksyttävät urheilujärjestöt eivät saa olla liikeyrityksiä, niiden on oltava virallisesti hyväksytyjä ja niiden säännöissä on mainittava urheilun edistäminen.

Niiden kotipaikan on sijaittava Euroopan unionin jäsenvaltiossa.

Hakulomake on saatavissa jäsenvaltioiden EU-edustustoista sekä Euroopan komissiosta Brysselistä 1.8.1997 alkaen.

Hakulomake on täytettävä kaikilta kohdiltaan, ja sen on vastattava valintaperusteita. Se on lähetettävä kahdena kappaleena ja kirjattuna kirjeenä viimeistään 31.10.1997, mistä postileimaa pidetään osoituksena, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
PO X — Eurathlon-ohjelma/Urheiluala
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

4. Valintaperusteet**4.1. Valintakelpoisuuden edellytykset**

1. Hakijan on oltava urheilujärjestö, joka ei toimi liikeyrityksenä ja jonka kansallisen lain mukaisissa säännöissä määrätään tavoitteeksi urheilun edistäminen.
2. Hankkeen suunnittelijana ja esittelijänä on oltava Euroopan unionin jäsenvaltiossa kotipaikkaa pitävä urheilujärjestö. Jos hankkeen ehdottaja on kansainvälinen järjestö, ehdotuksen on tultava sen Euroopan-järjestön kautta.

Ellei sellaista ole, kansainvälisen liiton tuki hankkeelle on riittävä edellytys.
3. Hankkeen toteuttamiseen ja mielellään myös suunnitteluun osallistuvia urheilujärjestöjä on oltava vähintään kolmesta jäsenvaltiosta. Euroopan unioniin kuulumattomien maiden osallistuminen on mahdollista ja kohdassa 2.5 jopa toivottavaa.

Hakijoiden on osoitettava vähintään kolmen jäsenvaltion todellinen osallistuminen.

Jos hanke kuuluu kohdan 2.5 piiriin, EU:n ulkopuoliset järjestöt tulevat kysymykseen. Tässä tapauksessa kahden jäsenvaltion ja yhden kolmannen valtion on osallistuttava hankkeeseen.

4. Hakemukseen on liitettävä yksityiskohtainen kustannusarvio, jonka tapahtuman järjestäjä vahvistaa allekirjoituksellaan.
5. Hankkeiden on vastattava kohdassa 2 lueteltuja Eurathlonin tavoitteita.
6. Hankkeiden pisin sallittu kesto on vuosi.
7. Hanketta esittävällä järjestöllä on oltava vähintään kolme vuotta toimintaa.

4.2. *Hankkeiden arviointiperusteet*

Valintakelpoisuusvaatimusten ohella valintoja ohjaavat arviointiperusteet hankkeiden laadusta. Näitä ovat:

- yhteistyökumppanien laatu: hankkeesta on käytävä ilmi, että jokainen osallistujaksi ilmoitettu osallistuu siihen todellisella ja merkittävällä panoksella. Hankkeen laatu näet riippuu osallistujien lukumäärästä ja laadusta.
- hankkeen elinkelpoisuus: onko hankkeelle jatkoa ilman yhteisön rahoitusta?
- hankkeen vaikutus
- hankkeen yhteisöluottavuus, sen tuottama lisäarvo EU:n kansalaisille.

4.3. *Hankkeet, joita ei hyväksytä Eurathlonin piiriin*

- puhtaasti kansallinen toiminta
- muuta yhteisön rahoitusta saavat hankkeet
- voittoa tavoittelevat hankkeet
- selvitykset ja julkaisutoiminta
- periaatteessa, mestaruuskilpailut, joita viralliset urheilujärjestöt jo järjestävät säännöllisesti,

paitsi jos ne sisältävät hyviä, ennen järjestetyistä kilpailuista olennaisesti poikkeavia uusia näkökulmia.

5. **Yhteisön rahoitus**

Yhteisön rahoitusosuus ei missään tapauksessa ylitä 50 %:a kustannusarviosta, minimisumma on 5 000 ecua ja maksimisumma 50 000 ecua. EU:n tukea saa käyttää vain hankkeen sellaisten menojen kattamiseen, joihin se on myönnetty. Sillä ei voi kattaa hakijajärjestön hallinto-, rahoitus-, investointi- tai käyttömenoja.

6. **Hankkeiden valmisteleminen ja laatiminen**

Hakijoiden on jätettävä täydellinen hakemusasiakirja, joka noudattaa Eurathlon-ohjelmaa varten laadittujen lomakkeiden ohjeita. Näitä lomakkeita ja lisätietoja ohjelmasta on saatavissa liitteenä olevista osoitteista.

Hakemusasiakirjassa on oltava:

- täytetty hakemuslomake ja kaikki tarvittavat todistukset
- hankkeeseen osallistuvien antama vakuutus
- tarkka ja allekirjoituksella vahvistettu kustannusarvio, jossa hanke esitetään Eurathlon-ohjelmaan suhteutettuna. Siitä on käytävä ilmi ne budjettikohdat, joiden rahoitus on auki
- pankkiyhteydet.

7. **Hankkeiden valinta**

Hankkeet valitaan kahdessa vaiheessa:

KANSALLINEN ESIVALINTA — KANSALLISET LAUTAKUNNAT

Kuhunkin jäsenvaltioon perustetaan esivalintalautakunta. Siihen kuuluvat urheiluasioita hoitava ministeriö, valtiosta riippumattomien järjestöjen edustajat, jotka kuuluvat Euroopan urheilufoorumiin, sekä komission edustaja puheenjohtajana. Lautakunta nimeää sihteerin.

Kansalliset lautakunnat arvioivat hankkeet ja välittävät suosituksensa Eurathlon-valintalautakunnalle. Kansalliset lautakunnat suorittavat arviointinsa seuraavasti:

- kohdassa 4.1 esitetyt valintakelpoisuusedellytykset

Kansalliset lautakunnat tarkistavat hankkeet kun-

kin edellytyksen valossa. Hankkeet, jotka eivät täytä kaikkia edellytyksiä, putoavat jatkosta.

— kohdassa 4.2 esitetyt arviointiperusteet

Kansalliset lautakunnat soveltavat arviointiperusteita valintakelpoisuusedellytykset täyttäviin hankkeisiin. Ne luokittelevat hankkeet kolmeen ryhmään:

Ykkösryhmä: hankkeet, jotka täyttävät perusteet kaikilta osin.

Kakkosryhmä; hankkeet, jotka täyttävät perusteet.

Kolmosryhmä: valintakelpoiset hankkeet, jotka eivät täytä riittävästi perusteita.

Kansallinen komitea kiinnittää erityistä huomiota Keski- ja Itä-Euroopan sekä Välimeren maihin liittyviin tapahtumiin.

LOPULLINEN VALINTA — EURATHLON-VALINTA-LAUTAKUNTA

Kansallisten valintalautakuntien tai kansainvälisten järjestöjen suosittelemat hankkeet (jotka Eurathlon-valintalautakunta käsittelee suoraan) esitetään komissiolle, joka valmisteleo Eurathlon-valintalautakunnan päätökset.

Eurathlon-valintalautakunta koostuu Euroopan urheilufoorumin edustajista, so. kolmesta viranomaisesta (koska maita on kolme), kolmesta valtiosta riippumattoman urheilujärjestön edustajasta, jotka Euroopan olympiakomiteat (COE) ja Euroopan urheilujärjestöjen liitto (ENGSO) nimeävät, sekä kahdesta komission edustajasta (puheenjohtajasta ja sihteeristä).

Eurathlon-valintalautakunta punnitsee ennen kaikkea hankkeiden ryhmäluokituksen ja muuttaa sitä tarvittaessa. Se tekee päätöksensä tällä perusteella.

Komissio tekee lopullisen päätöksen Eurathlon-valintalautakunnan suosituksen pohjalta.

8. Sopimusjärjestely valituksi tulleiden kanssa

Eurathlon-valintalautakunnan hyväksymien hankkeiden esittäjät allekirjoittavat sitoumuksen.

Siinä vahvistetaan:

— maksu kahdessa erässä: 60 % sopimuksen allekirjoittamishetkellä ja 40 % loppuraportin yhteydessä

— loppuraportin esittäminen. Siinä on oltava:

— kuvaus hankkeen etenemisestä

— arvio tavoitteiden saavuttamisesta

— arvio käytettyjen menetelmien tarkoituksenmukaisuudesta

— tieto hankkeen jatkosta ja suunnitelluista EU:n ulkopuolisista rahoituslähteistä

— tietoa kohdatuista ongelmista

— lopullinen talousarvio yksityiskohtaisena ja tapahtuman järjestäjän allekirjoittamana.

— velvoite viitata Eurathlon-ohjelmaan tiedottamisessa. Eurathlon-logoa on käytettävä kaikessa virallisessa tiedottamisessa hankkeen aikana.

— hanke voi saada tukea korkeintaan kaksi kertaa viiden vuoden aikana. Sääntö koskee myös Eurathlon I:n, Eurathlon II:n ja Eurathlon III:n puitteissa myönnettyä tukea.

9. Aikataulu

Vuodelle 1998 järjestetään yksi haku. Aikatauluksi on suunniteltu:

31.10.1997:

Euroopan komissiolle tarkoitettujen hakemusten viimeinen jättöpäivä. Postileimaa pidetään osoituksena lähettämisestä.

Tammikuun puoliväli 1998:

Kansallisten valintalautakuntien valitsemien hankkeiden lähettäminen Eurathlon-valintalautakunnalle.

Helmikuun alku 1998:

Eurathlon-valintalautakunnan päätös.

Helmikuun puoliväli 1998:

Euroopan komission päätös.

Koska EU:n talousarvio on vuotuinen, hankkeiden rahoitusta koskevat päätökset riippuvat vuoden 1998 talousarvion hyväksymisestä Euroopan parlamentissa.

Jäsenvaltioiden EU-edustustoista

Deutschland**Bonn**

Europäische Kommission
Vertretung in der BRD
Zitelmannstraße 22
D-53113 Bonn
Tel.: (49-228) 530 09-0
Fax: (49-228) 530 09-50, 530 09-12
Telex: (041) 886648 EUROP D

Europäische Kommission
Postfach 53106
D-53113 Bonn

Axel Bunz
Leiter der Vertretung

— *Berlin*

Europäische Kommission — Vertretung
in der BRD — Vertretung in Berlin
Kurfürstendamm 102
D-10711 Berlin
Tel.: (49-30) 896 09 30
Fax: (49-30) 892 20 59
Telex: (041) 184015 EUROP D

Eckhard Jaedtke
Leiter der Vertretung

— *München*

Europäische Kommission — Vertretung
in der BRD — Vertretung in München
Erhardtstraße 27
D-80331 München
Tel.: (49-89) 202 10 11
Fax: (49-89) 202 10 15
Telex: (041) 5218135

Otto Hieber
Leiter der Vertretung

Österreich**Wien**

Europäische Kommission
Vertretung in Österreich
Kärntnerring 5—7
A-1010 Wien
Tel.: (43-1) 516 18-0
Fax: (43-1) 513 42 25

Wolfgang Streitenberger
Leiter der Vertretung

Belgique**Bruxelles/Brussel**

Commission européenne
Bureau en Belgique
Rue Archimède 73
B-1000 Bruxelles
Tél.: (32 2) 295 38 44
Fax: (32 2) 295 01 66

Europese Commissie
Bureau in België
Archimedesstraat 73
B-1000 Brussel
Tél.: (32 2) 295 38 44
Fax: (32 2) 295 01 66

Guy Vandebon
Directeur

Danmark**København**

Europa-Kommissionen
Repræsentation i Danmark
Højbrohus, Østergade 61
DK-1004 København K
Tlf. (45) 33 14 41 40
Fax sekretariat: (45) 33 11 12 03;
33 14 13 92
dokumentation: (45) 33 14 14 47
Postadresse
Postbox 144
DK-1004 København K
.....
Direktør

España**Madrid**

Comisión Europea
Representación en España
Paseo de la Castellana, 46
E-26046 Madrid
Tel.: (34 1) 431 57 11
Fax: (34 1) 432 17 64

Gonzalo Velasco García
Director

— *Barcelona*

Comision Europea
Representación en Barcelona
Av. Diagonal, 407 bis, planta 18
E-08008 Barcelona
Tel.: (34 3) 415 81 77 (5 líneas)
Fax: (34 3) 415 63 11

Miguel Argimón
Director

Suomi/Finland**Helsinki**

Euroopan komissio
Suomen edustusto
Pohjoisesplanadi 31/Norra esplanaden 31
FIN-00100 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 1250
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
Puh. (358-9) 622 6544
Fax (358-9) 656 728
(358-9) 626 871 lehdistö ja tiedotus

Jukka Oas
Edustuston päällikkö

France**Paris**

Commission européenne
Représentation en France
288, boulevard Saint-Germain
F-75007 Paris
Tél.: (33-1) 40 63 38 00
Fax: (33-1) 45 56 94 17/18/19
Télex: CCE BRF 20227 1 F

Jean-Louis Giraudy
Directeur

— *Marseille*

Commission européenne
Représentation à Marseille
2, rue Henri-Barbusse (CMCI)
F-13241 Marseille Cedex 01
Tél.: (33) 91 91 46 00
Fax: (33) 91 90 98 07
Télex: (042) 402538 EURMA

.....
Directeur

Ελλάδα**Αθήνα**

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
GR-10674 Αθήνα
Ελλάδα
Τηλ. (30-1) 725 10 00
Φαξ (30-1) 724 46 20
Τέλεξ (0601) 218324 EOAT GR

Marios Camhis
Διευθυντής

Ireland**Dublin**

European Union House
18 Dawson Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1 662 51 13
Fax (353) 1 662 51 18

Colm Larkin
Director

Italia**Roma**

Commissione europea
Rappresentanza in Italia
Via Poli, 29
I-00197 Roma
Tel.: (39-6) 69 99 91
Telefax: (39-6) 679 16 58, 679 36 52

Gerardo Mombelli
Direttore

— Milano

Commissione europea
Ufficio di Milano
Corso Magenta, 59
I-20123 Milano
Tel.: (39-2) 467 51 41
Telefax: (39-2) 42 01 25 35
Telex: (043) 316200 EURMIL I

Gian Pietro Fontana Rava
Direttore

Luxembourg**Luxembourg**

Commission européenne
Représentation au Luxembourg
Bâtiment Jean-Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg
Tél.: (352) 43 01-1
Fax: (352) 43 01-344 33
Télex: 3423, 3446, 3476 COMEUR LU

Jul Chistophory
Directeur

Nederland**Den Haag**

Europese Commissie
Bureau in Nederland
Korte Vijverberg 5
2513 AB Den Haag
Nederland
Tel.: (31-70) 346 93 26
Fax: (31-70) 364 66 19
Telex: (044) 31094 EURCO NL

Europese Commissie
Postbus 30465
2500 GL Den Haag
Nederland

Nico Wegter
Directeur

Portugal**Lisboa**

Comissão Europeia
Gabinete em Portugal
Centro Europeu Jean Monnet
Largo Jean-Monnet 1-10º
P-1250 Lisboa
Tel. (351-1) 350 98 00
Telefax (351-1) 350 98 01/02/03
Telex (0404) 18810 COMEUR P

Ricardo Charters d'Azevedo
Director

United Kingdom**London**

European Commission
Representation in United Kingdom
Jean Monnet House
8 Storey's Gate
London SW1P 3AT
United Kingdom
Tel. (44) 171 973 19 92
Fax (44) 171, reception: 973 19 00; policy
and coordination: 973 19 10; administra-
tion: 973 18 95; media: 973 19 07
Telex (0151) 23209 EURUK G

Geoffrey Martin
Head of Representation

— Belfast

European Commission
Representation in Northern Ireland
Windsor House, 9/15 Bedford Street
Belfast BT2 7EG
United Kingdom
Tel. (44) 1232 24 07 08
Fax (44) 1232 24 82 41

Jane Morrice
Director

— Cardiff

European Commission
Representation in Wales
4 Cathedral Road
Cardiff CF1 9SG
United Kingdom
Tel. (44) 1222 37 16 31
Fax (44) 1222 39 54 89

Jørgen Hansen
Head of Representation

— Edinburgh

European Commission
Representation in Scotland
9 Alva Street
Edinburgh EH2 4PH
United Kingdom
Tel. (44) 131 225 20 58
Fax (44) 131 226 41 05

Kenneth Munro
Head of Representation

Sverige**Stockholm**

Europeiska kommissionen
Delegationen i Sverige
Box 7323
S-10390 Stockholm
Tfn.: (46-8) 562 444 11
Fax (46-8) 562 444 12

Linda Steneberg
Representationschef

**EHTY:n NEUVOA-ANTAVAN KOMITEAN PÄÄTÖSLAUSELMA TUTKIMUSYHTEISTYÖN
TULEVAISUUDESTA HIILI- JA TERÄSALOILLA**

(hyväksytty yksimielisesti 336. kokouksessa 20. kesäkuuta 1997)

(97/C 220/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Yleistä

EHTY:n NEUVOA-ANTAVA KOMITEA, joka

1.1. ottaa huomioon Euroopan unionin neuvoston päätelmät Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen tiettyjen osa-alueiden asteittaisesta yhdistämisestä Euroopan yhteisön perustamissopimukseen (phasing-in) ⁽¹⁾

1.2. on tutustunut seuraaviin viiteasiakirjoihin:

1.2.1. tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomus EHTY:n toiminnasta (varainhoitovuosi 1995) ⁽²⁾

1.2.2. Euroopan parlamentin mietintö esityksestä EHTY:n toimintatalousarvioksi vuodeksi 1997 (esittelijä: Jean-Antoine Giansily) ⁽³⁾

1.2.3. Euroopan parlamentin mietintö komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille aiheesta ”Yhteisön terästeollisuuden rakenneuudistuksen aloittaminen” (esittelijä: Gérard Caudron) ⁽⁴⁾

1.2.4. Euroopan parlamentin mietintö EHTY:n toimien sisällyttämisestä Euroopan yhteisön talousarvioon (esittelijä: Joan Colóm i Naval) ⁽⁵⁾

1.2.5. ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta Euroopan yhteisön viidennestä puiteohjelmasta (1998—2002) ⁽⁶⁾

1.3. muistuttaa aiemmista EHTY:n perustamissopimuksen päättymistä koskevista kannanotoistaan, erityisesti 28 päivänä kesäkuuta 1995 hyväksytyistä muistiosta EHTY:n perustamissopimuksen päättymiseen vuonna 2002 liittyvistä näkökohdista ⁽⁷⁾ ja päätöslauselmasta EHTY:n sosiaalisesta tutkimuksesta ⁽⁸⁾ sekä 10 päivänä lokakuuta 1996 hyväksytystä muistiosta sosiaalisista näkökohdista ⁽⁹⁾.

2. Perustelut

NEUVOA-ANTAVA KOMITEA KATSOO, ETTÄ

2.1. EHTY:n tutkimusyhteistyössä teknisillä ja sosiaalisilla aloilla on päästy hyviin tuloksiin.

2.1.1. EHTY:n tutkimustyö on ensimmäisenä esimerkkinä Euroopan tason tutkimustoiminnasta edistänyt hiili- ja teräsalojen teknologista ja sosiaalista kehitystä, laajan eurooppalaisten asiantuntijoiden verkoston luomista sekä yhteistyölle ja tiedon ja kokemuksen vaihdolle suotuisan ilmapiirin luomista.

2.1.2. Itsenäisten elinten suorittamat tutkimukset ovat osoittaneet, että EHTY:n teknisellä tutkimuksella on ollut merkittäviä, mitattavissa olevia vaikutuksia kokonaiskustannusten rajoittamiseen ja että sosiaalinen tutkimus on edistänyt merkittävästi työolojen parantamista, minkä osoittavat muun muassa kyseisten alojen työtapaturmia ja ammattitauteja koskevat tutkimukset ja tilastot ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ ⁽¹²⁾.

⁽¹⁾ Päätelmät 20.4.1991 ja 24.11.1992.

⁽²⁾ EYVL N:o C 377, 13.12.1996, s. 5.

⁽³⁾ EP 219.047.

⁽⁴⁾ EP 214.031.

⁽⁵⁾ EP A4-0302/96.

⁽⁶⁾ KOM(97) 142 lopull.

⁽⁷⁾ EYVL N:o C 206, 11.8.1995, s. 7.

⁽⁸⁾ EYVL N:o C 206, 11.8.1995, s. 7.

⁽⁹⁾ EYVL N:o C 334, 8.11.1996, s. 3.

⁽¹⁰⁾ ”Assessment and evaluation of direct financial returns on ECSC research programmes” (EHTY:n tutkimusohjelmien taloudellisten vaikutusten arviointi), kesäkuu 1994, Trentinin laatima mietintö.

⁽¹¹⁾ ”Evaluation of the ECSC Coal Research Programme” (EHTY:n tutkimusohjelman arviointi), syyskuu 1996, Smith Vincent & Co. ja Geoffrey Walton Practice.

⁽¹²⁾ ”ECSC Social Research” (EHTY:n sosiaalinen tutkimus), 1996, Enrico Gibellieri et al.

- 2.1.3. EHTY:n tutkimusyhteistyö on ainutlaatuisen esimerkki sovelletusta poikkitieteellisestä tutkimuksesta, johon sisältyy tavoitteet parantaa työterveyttä ja -turvallisuuksia sekä tuotantotoiminnan yhteensovittuvuutta ympäristönsuojelun kanssa. Sen avulla on voitu kerätä tietoja ja tuloksia, joilla on ollut suuri merkitys Euroopan sosiaalisiin kysymyksiin.
- 2.1.4. EHTY:n perustamissopimuksen määräykset mahdollistavat kilpailukykyiselle taloudelle välttämättömien perusteknologioiden tukemisen. Erityisesti hiili- ja terästeollisuuden osalta on ilmeistä, että korkean kehityksen tason saavuttanut Euroopan teollisuus ei kykene säilyttämään kilpailukykyään ilman, että sen välttämätön perusta turvataan innovatiivisella ja tulevaisuuteen suuntautuneella teknisellä tutkimuksella.
- 2.2. EHTY:n tutkimusyhteistyön toiminta on täysin viidennen puiteohjelman periaatteiden mukaista. Tämä käy ilmi myös kyseisen tutkimuksen perinteistä tunnusmerkeistä:
- kokenut ja toimintakykyinen eurooppalainen asiantuntijoiden yhteistyöverkko
 - tutkimusten monikansallisen luonteen aikaansaama merkittävä eurooppalainen lisäarvo
 - merkittävä vaikutus EHTY:n eri alojen sekä käyttäjäalojen kilpailukyvylle
 - markkinoista sekä teollisuuden ja sen työntekijöiden tarpeista lähtevät hankkeet
 - riittävä joustavuus, jotta voidaan nopeasti sopeutua ympäristön muutoksiin ja uusien tarpeiden esiintuloon
 - tulosten kattava ja nopea jakelu.
- 2.3. Tutkimusyhteistyön korkean teknisen ja sosiaalisen tason säilyttäminen on välttämätöntä seuraavista syistä:

2.3.1. EHTY:n teollisuusalat ovat joutuneet kilpailukykyä, kustannusten supistamista, tuotteiden laatua, ympäristönsuojelua ja tarvetta vallata uusia markkinoita koskevien uusien haasteiden eteen, ja siksi ne tarvitsevat edelleen tehokkaan sovelletun teknisen tutkimuksen antamaa tukea, josta myös käyttäjäläät hyötyvät.

Uusien tuotteiden kehittämisen lisäksi hiili- ja terästeollisuuden on tarjottava asiakkailleen näiden tarpeet täyttäviä järjestelmiä ja ratkaisuja.

2.3.2. EHTY:n teollisuusalojen sosiaalista tutkimusta koskevat tarpeet liittyvät edelleen erityisesti työterveyteen, -turvallisuuteen ja -ergonomiaan sekä fyysisiin työoloihin. Näihin aloihin on vaikuttanut ja vaikuttaa myös tulevaisuudessa uusien tuotantoteknologioiden ja työn uudelleenorganisointitapojen käyttöönotto, tarve parantaa tuotavuutta ja selviytyä jatkuvista rakenneuudistuksista sekä ikärakenteen merkittävistä muutoksista.

3. Kannanotot

TÄMÄN VUOKSI EHTY:n NEUVOA-ANTAVA KOMITEA

- 3.1. toivoo Euroopan komissiolta yhteistä vastausta teknistä ja sosiaalista tutkimusyhteistyötä käsitteleviin pyyntöihin, jotka neuvoo-antava komitea ilmaisi kesäkuussa 1995 ja lokakuussa 1996 tekemissään muistioissa
- 3.2. toteaa tyytyväisenä, että viidettä puiteohjelmaa koskevan päätösehdotuksen mukaan tuettavaan yleisteknologioiden tutkimus- ja kehitysohjelmaan sisältyy uusien materiaalien ja tuotantoteknologioiden kehittäminen hiili- ja teräsalalla sekä fossiilisten polttoaineiden tuotanto ja käyttökoneologia
- 3.3. vaatii, että hiili- ja terästeollisuudelle tärkeät sosiaaliset näkökohdat otetaan huomioon viidennen puiteohjelman neljännessä toimesta (tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden rohkaiseminen)

- 3.4. painottaa riittävien keinojen merkitystä hiili- ja terästeollisuuden aloja sekä niiden työntekijöitä hyödyttävän tutkimusyhteistyön säilyttämisessä nykyisellä tasolla. Tällaisia keinoja ovat:
- paremmat mahdollisuudet päästä mukaan yleisiin puiteohjelmiin sekä
 - EHTY:n talousarviosta saatava riittävä rahoitus vuoteen 2002 asti, ja vuoden 2002 jälkeen EHTY:n tutkimusrahaston muodossa oleva vararahasto. Neuvoa-antava komitea on jatkuvasti ollut sitä mieltä, että nämä varat on käytettävä ensisijaisesti yritysten ja niiden työntekijöiden hyväksi, koska nämä ovat vuodesta 1952 lähtien mahdollistaneet rahaston muodostamisen maksamalla siitä olennaisen osan.
- 3.5. pitää tässä yhteydessä tervetulleena Eurooppa-neuvoston Amsterdamissa 16 päivänä kesäkuuta 1997 hyväksymää päätöslauselmaa kasvusta ja työllisyydestä. Eurooppa-neuvosto kehottaa päätöslauselmassa komissiota tekemään sopivia ehdotuksia varmistaakseen, että vuonna 2002 tapahtuvan EHTY:n perustamissopimuksen päättymisen jälkeen jäljellä olevien rahastojen tulot käytetään hiili- ja terästeollisuuden alojen tutkimusrahastoon. EHTY:n neuvoa-antava komitea haluaa tässä yhteydessä korostaa, että komitean käsityksen mukaan tällä rahastolla taataan EHTY:n merkittäväksi osoittautuneen tutkimustoiminnan taloudellinen tulevaisuus
- 3.6. korostaa hiili- ja teräsalojen tutkimusyhteistyön yhteisen hallinnon etuja päällekkäisten toimien välttämiseksi ja yhteisvaikutusten edistämiseksi huolimatta siitä, liitetäänkö hallinto puiteohjelmaan vai onko se ohjelman ulkopuolella
- 3.7. suosittelee, että myös EHTY:n perustamissopimuksen päätyttyä yhteisessä hallinnossa hyödynnetään EHTY:n verkostoja ja elimiä (teräsalan tutkimus- ja kehityskomitea SERDEC, hiilialan tutkimuskomitea CRC sekä tekniset toimeenpanokomiteat) poikkitieteellisellä lähestymistavalla siten, että hiili- ja terästeollisuuden alat, niiden työntekijät ja käyttöalat ovat riittävästi edustettuina
- 3.8. korostaa, että Amsterdamissa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätöksellä perustettavan tutkimusrahaston toiminnan on oltava Euroopan unionin viranomaisten ja EHTY:n alojen edustajien yhteisen valvonnan alaista
- 3.9. vaatii, että olemassa olevien elinten välille luodaan tarvittavat yhteydet, varsinkin kaivosteollisuuden ja muun kaivannaistoiminnan turvallisuuden ja terveellisuuden pysyvän neuvottelukunnan sekä hiili- ja terästeollisuuden työolojen yhdenmukaistamista käsittelevien sekakomiteoiden kanssa
- 3.10. vaatii, että sekä puiteohjelmaan liitettyä että ohjelman ulkopuolista tutkimusyhteistyötä varten taataan (teknisiä ja sosiaalisia) tuloksia koskeva tiedonvaihtojärjestelmä, johon kuuluvat myös käyttäjäalat.

KOMISSION TIEDONANTO TIETYISTÄ YHTEISÖN SISÄISIÄ INVESTOINTEJA KOSKEVISTA OIKEUDELLISISTA NÄKÖKOHDISTA

(97/C 220/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. JOHDANTO

1. Yhteisön sisäiset sijoitukset ovat kasvaneet huomattavasti viimeisen kymmenen vuoden aikana koko Euroopan unionissa, ja tämä kehitys on tapahtunut monilla talouden toimialoilla. Yhtenäismarkkinoiden luomisella on ollut varmasti ratkaisevan tärkeä merkitys tässä suhteessa. Tässä tilanteessa eräät jäsenvaltiot ovat tunteneet tarvetta säätää toimenpiteitä tämän merkittävän kehityksen seuraamiseksi ja tiettyissä tapauksissa myös sen valvomiseksi.

Komissio seuraa tehtävänsä perusteella tiiviisti tätä tilannetta, jotta se voisi varmistaa, että toimenpiteet eivät muodosta esteitä muista Euroopan unionin jäsenvaltioista tehtäville sijoituksille. Jotkut tällaisista toimenpiteistä on sisällytetty jo aiemmin esimerkiksi valuuttarajoituksia ja osakeyhtiöitä koskevaan yleiseen lainsäädäntöön, kun taas eräät jäsenvaltiot ovat vasta äskettäin ottaneet käyttöön tällaisia toimenpiteitä yritysten yksityistämishojelmien yhteydessä⁽¹⁾. Koska nämä toimenpiteet voivat rajoittaa vapaata liikkuvuutta rajat ylittävällä tasolla, ne saattavat olla yhteensopimattomia yhteisön lainsäädännön ja erityisesti pääomanliikkeitä ja sijoittautumisoikeutta koskevien perustamissopimuksen 73 b ja 52 artiklan kanssa sekä estää yhtenäismarkkinoiden toiminnan.

2. Koska kysymys on monitahoisesta asiasta ja koska näitä kahta perusvapautta koskevien perustamissopimuksen määräysten tulkinta voi aiheuttaa ongelmia yhteisön sisäisten sijoitusten tapauksessa, komissio on katsonut tarpeelliseksi julkaista tämän tiedonannon. Tavoitteena on tiedottaa jäsenvaltioiden kansallisille viranomaisille ja talouden toimijoille siitä tavasta, jolla komissio tulkitsee perustamissopimuksen 73 b ja 52 artiklan pääomien liikkuvuutta ja sijoittautumisoikeutta koskevia määräyksiä erityisesti yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön perusteella. Tämä auttaa osaltaan vähentämään erilaisten oikeudellisten tulkintojen vaaraa ja antaa toisaalta jäsenvaltioille mahdollisuuden kehittää politiikkaansa yhteisön oikeuden suuntaisesti avoimessa ja molemmin

puolisen luottamuksen ilmapiirissä. Tarkoituksena on myös tiedottaa niistä oikeuksista, joita perustamissopimus takaa yhteisön sisäisten sijoitusten suhteen. Tämä tiedonanto ei kuitenkaan rajoita Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tällä alalla mahdollisesti tekemiä tulkintoja.

2. ASIAN KANNALTA MERKITYKSELLEISET PERUSTAMISSOPIMUKSEN MÄÄRÄYKSET

3. Pääomien vapaata liikkuvuutta sääntelevät perustamissopimuksen määräykset sisältyvät 73 b artiklaan ja sitä seuraaviin artikloihin. Erityisesti perustamissopimuksen 73 b artiklassa määrätään, että ”kiellettyjä ovat kaikki rajoitukset, jotka koskevat pääomanliikkeitä jäsenvaltioiden välillä”. Tällä kiellolla tarkoitetaan kaikkia rajoituksia, riippumatta siitä, ovatko ne syrjiviä (eli niitä sovelletaan ainoastaan toisen Euroopan unionin jäsenvaltion kansalaisiin) vai eivät (eli niitä sovelletaan ilman syrjintää toisen Euroopan unionin jäsenvaltion kansalaisiin ja kotimaan kansalaisiin). Tämän määräyksen vaikutuksen ja käytännön merkityksen selkeyttämiseksi voidaan tarkastella direktiiviä 88/361/ETY⁽²⁾. Tämä direktiivi, joka on annettu perustamissopimuksen 67 artiklan täytäntöönpanosta ennen 73 b artiklan lisäämistä, on hyödyllinen tulkintaväline. Direktiivin liitteessä 1 luettelaa kaikki pääomanliikkeiksi katsottavat operaatiot. Tässä luettelossa seuraavien kahden otsikon alle luokitellut operaatioryhmät ovat tämän tiedonannon kannalta kiinnostavia: ”kotimaisten ... arvopapereiden hankinnat” ja ”suorat ... sijoitukset”.

Tässä direktiivissä erityisesti ”kotimaisten arvopapereiden hankinnat”-otsikon alle on luokiteltu ”ulkomaiset ... sijoitukset” kotimaisten yritysten osakkeisiin ja joukkovelkakirjoihin, jotka on tehty ainoastaan tuoton saamiseksi eikä tarkoituksena ole vaikuttaa yrityksen johtamiseen. Tällaista operaatiota pidetään siis pääomanliikkeen muotona. Rahoitusalan kirjallisuudessa tällaisia sijoituksia kutsutaan ”portfoliosijoituksiksi”.

Tässä direktiivissä ”suorat sijoitukset” on määritelty ”kaikenlaisiksi (...) luonnollisten henkilöiden, teollisten tai rahoitusalan yritysten tekemiksi sijoituksiksi, joiden tarkoituksena on pysyvien ja välittömien yhteyksien luominen tai ylläpitäminen pääoman sijoittajan ja sen yrittäjän tai yrityksen välillä, jonka käyttöön pääoma annetaan taloudellisen toiminnan

⁽¹⁾ Tässä suhteessa on tarpeen korostaa, että julkisen sektorin yrityksen yksityistäminen on talouspoliittinen valinta, joka sellaisenaan kuuluu jäsenvaltioiden yksinomaiseen toimivaltaan perustamissopimuksen 222 artiklassa tarkoitettuna omistusoikeusjärjestelmiä koskevan puuttumattomuuden periaatteen nojalla.

⁽²⁾ EYVL N:o L 178, 8.7.1988, s. 5.

harjoittamista varten. Tämä käsite on sen vuoksi ymmärrettävä mahdollisimman laajasti. (...) Sellaisten (...) yritysten osalta, jotka ovat luonteeltaan osakeyhtiöitä, kyse on suoran sijoituksen luonteisesta osallistumisesta silloin, kun luonnollisen henkilön (...) tai toisen yrityksen tai muun mahdollisen omistajan omistama osakemäärä antaa osakkeenomistajalle joko kansallisen osakeyhtiölaainsäädännön nojalla tai muutoin mahdollisuuden osallistua yrityksen johtamiseen tai sen valvontaan". Näin ollen myös toisista jäsenvaltioista olevien sijoittajien kotimaisista yrityksistä hankkimat osakkuudet samoin kuin niihin liittyvän äänivallan täysimääräinen käyttäminen katsotaan pääomanliikkeeksi.

4. Samalla tavoin toisesta Euroopan unionin jäsenvaltioista olevan sijoittajan hankkima enemmistöosuus kotimaisesta yrityksestä katsotaan pääomanliikkeen muodoksi ja se kuuluu sijoittautumisoikeutta koskevien määräysten soveltamisalaan. Perustamissopimuksen 52 artiklassa, jossa säännellään sijoittautumisoikeutta, määrätään, että "poistetaan asteittain rajoitukset, jotka koskevat jäsenvaltion kansalaisen vapautta sijoittautua toisen jäsenvaltion alueelle. (...) Sijoittautumisvapautteen kuuluu oikeus (...) perustaa ja johtaa yrityksiä (...) niillä edellytyksillä, jotka sijoittautumisvaltion lainsäädännön mukaan koskevat sen kansalaisia." Muiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisilla on siis oltava oikeus hankkia enemmistöosuuksia, käyttää täysimääräisesti niihin liittyvää äänivaltaa ja johtaa kansallisia yrityksiä samoilla ehdoilla, joita jäsenvaltio asettaa omille kansalaisilleen ("kotimaisena kohtelun" periaatteen soveltaminen toisesta Euroopan unionin jäsenvaltiosta oleviin sijoittajiin).

"Kotimaisena kohtelun" periaatteen noudattamiseen sisältyy sekä suoran että välillisen syrjinnän kieltö; näin ollen 52 artiklan perusteella kiellettyjä ovat suora ja nimenomainen kansalaisuuteen perustuva syrjintä (*) toisen jäsenvaltion sijoittajia kohtaan sekä myös kaikki kansalliset rajoitukset, jotka voivat johtaa samaan lopputulokseen muiden perusteiden soveltamisen avulla (*).

5. Vaikka sijoittautumisoikeus ja pääoman vapaa liikkuvuus kuuluvat perustamissopimuksen takaamiin perusvapauksiin, 3 ja 4 kohdassa mainittuihin yleisiin sääntöihin sallitaan kuitenkin poikkeuksia, jotka antavat jäsenvaltioille luvan määrätä seuraavanlaisia rajoituksia:

- 1) Syrjivät rajoitukset toisesta Euroopan unionin jäsenvaltiosta olevia sijoittajia kohtaan voidaan sal-

lia, jos niitä sovelletaan toimintaan, joka jatkuvasti tai tilapäisesti liittyy julkisen vallan käyttöön kyseisessä jäsenvaltiossa (55 artikla). Samalla tavoin tällainen ainoastaan toisesta jäsenvaltiosta oleviin sijoittajiin sovellettava erityissäätely voidaan hyväksyä, jos se voidaan perustella yleisen järjestyksen, turvallisuuden tai kansanterveyden vuoksi (56 artikla). Yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan on kuitenkin tarpeen tulkita nämä poikkeukset rajoittavalla tavalla ja sulkea pois kaikki sellaiset tulkinnat, jotka perustuvat taloudellisiin näkökohtiin (*).

Perustamissopimuksen 73 d artiklassa määrätään jäsenvaltioiden mahdollisuudesta "toteuttaa toimenpiteet, jotka ovat välttämättömiä, jotta estetään verotusta ja rahoituslaitosten toiminnan vakaan valvontaa koskevien jäsenvaltioiden lakien ja asetusten rikkominen, taikka säätää pääomanliikkeitä koskevista ilmoitusmenettelyistä hallinnollisten tietojen tai tilastotietojen saamiseksi taikka toteuttaa toimenpiteitä, jotka ovat perusteltuja yleisen järjestyksen ja turvallisuuden kannalta". Artiklan 2 kohdassa annetaan myös lupa soveltaa sellaisia sijoittautumisoikeuden rajoituksia, jotka ovat perustamissopimuksen mukaisia. Artiklan 3 kohdassa vahvistetaan kuitenkin, että nämä poikkeukset eivät saa olla keino harjoittaa mielivaltaista syrjintää eivätkä pääomien vapaan liikkuvuuden peiteltyä rajoittamista.

Lisäksi näiden yhteisön oikeudessa säädettyjen poikkeusten mukaisesti vahvistettujen rajoitusten on noudatettava yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännössä korostettua suhteellisuuden periaatetta. Tämä merkitsee sitä, että kyseisen rajoituksen on oltava välttämätön keino edellä mainittujen tavoitteiden saavuttamisen varmistamiseksi (esimerkiksi yleinen järjestyks ja turvallisuus) ja sitä, että olemassa ei voi olla yhtä tai useampaa muuta keinoa, jonka avulla voitaisiin saavuttaa samat tavoitteet ja rajoittaa samalla vähemmän kyseisiä vapauksia (*).

Tässä yhteydessä on myös pidettävä mielessä, että perustamissopimuksen 223 artiklan määräykset antavat jäsenvaltioille luvan toteuttaa toimenpiteet, jotka ne katsovat tarpeellisiksi keskeisten turvallisuusasetujensa turvaamiseksi ja jotka liittyvät maanpuolustukseen. Yhteisöjen tuomioistuin on kuitenkin korostanut, että 223 artiklan soveltamisalaan kuuluvat ainoastaan poikkeukselliset ja selkeästi määritellyt tapaukset. Rajoitetun soveltamisalansa vuoksi tätä artiklaa ei voi tulkita laajasti eikä siis voida päätellä, että perustamissopimuksessa olisi yleinen määräys, joka kattaa

(*) Tämä tulkinta perustuu Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen eri tuomioihin (katso esim. asiassa 147/86, Frontistiria, 15.3.1988 annettu tuomio, Kok. 1988, s. 1637, 5 kohta ja sitä seuraavat kohdat).

(*) Katso esimerkiksi asiassa 1/93, Halliburton, 12.4.1994 annettu tuomio, Kok. 1994, s. I-1137, 15 kohta ja asiassa 330/91, Commerzbank, 13.7.1993 annettu tuomio, Kok. 1993, s. I-4017, 14 kohta.

(*) Katso asiassa 17/92, Federación de distribuidores cinematográficos, 14.5.1993 annettu tuomio, Kok. 1993, s. I-2239, 16 kohta.

(*) Katso yhdistetyissä asioissa C-163/94 ja C-250/94, Sanz de Lera, 14.12.1995 annettu tuomio, Kok. 1995, s. I-4821, 23 kohta.

kaikki yleisen turvallisuuden nojalla toteutetut toimenpiteet.

- 2) Niiden rajoitusten osalta, jotka eivät ole syrjiviä, on tärkeä korostaa, että yhteisöjen tuomioistuin on äsekettäin vahvistanut, että sellaisten kansallisten rajoitusten, jotka voivat estää perustamissopimuksessa taattujen perusvapauksien hyödyntämisen tai vähentää sitä, on täytettävä seuraavat neljä ehtoa: niitä on sovellettava tavalla, johon ei liity syrjintää, ne on perusteltava merkittävillä yleistä etua koskevilla syillä ja niiden on oltava olennaisia ja lievimpiä keinoja, joilla tavoite on mahdollista saavuttaa (?).

3. TIETTYJEN VOIMASSA OLEVIEN RAJOITUSTEN YHDENMUKAISUUDEN ARVIOINTI YHTEISÖN LAINSÄÄDÄNNÖN KANSSA

6. Edeltävässä luvussa kuvailluissa oikeudellisissa puitteissa komissio on arvioinut eräiden jäsenvaltioiden vahvistamien erityisesti pääomien vapaata liikkuvuutta ja sijoittautumisoikeutta koskevien kansallisten lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten yhdenmukaisuutta yhteisön lainsäädännön kanssa. Nämä säädökset voidaan luokitella kahteen eri ryhmään: säädökset, joihin liittyy syrjintää (eli joita sovelletaan ainoastaan toisesta Euroopan unionin jäsenvaltiosta olevaan sijoittajaan), ja säädökset, joihin ei liity syrjintää (joita sovelletaan ilman syrjintää kyseisen Euroopan unionin jäsenvaltion omiin kansalaisiin sekä muiden jäsenvaltioiden kansalaisiin).
7. Ensin mainittuun syrjivien rajoitusten ryhmään kuuluvat tapaukset, joissa toisesta jäsenvaltiosta olevien sijoittajien sallitaan hankkia ainoastaan tietty osuus kansallisten yhtiöiden äänivaltaisista osakkeista ja/tai heidän on hankittava lupa tietyn enimmäismäärän ylittävien osakkeiden hankkimiseen. Tällaiset toimenpiteet katsotaan toisesta Euroopan unionin jäsenvaltiosta olevan sijoittajan toteuttamien suorien sijoitusten rajoittamiseksi. Koska lupamenettelyllä voidaan myös estää niitä sijoittajia, jotka haluavat tehdä portfoliosijoituksia, hankkimasta asetettuja enimmäismääriä pienempiä vähemmistöosakkuuksia, ne voidaan katsoa portfoliosijoittamista koskeviksi rajoituksiksi. Komissio arvioi, että nämä toimenpiteet ovat perustamissopimuksen 73 b ja 52 artiklan vastaisia, jos ne eivät kuulu 5.1. kohdassa mainittujen poikkeusten soveltamisalaan (yleinen järjestys ja turvallisuus, kansanterveys ja maanpuolustus).

(?) Katso asiassa C 148/91, Veronica, 3.2.1993 annettu tuomio, Kok. 1993, s. I-0487, 9 kohta; asiassa 19/92, Kraus, 31.3.1993 annettu tuomio, Kok. 1993, s. I-1663, 32 kohta; asiassa 55/94, Gebhard, 30.11.1995 annettu tuomio, Kok. 1995, s. I-4165, 37 kohta ja asiassa 415/93, Bosman, 15.12.1995 annettu tuomio, Kok. 1995, s. I-4921, 104 kohta.

8. Toiseen ryhmään kuuluvat erityisesti seuraavat rajoitukset, joita sovelletaan ilman syrjintää kaikkiin sijoittajiin:

— yleiset lupamenettelyt, joita sovelletaan esimerkiksi kaikkiin niihin sijoittajiin (riippumatta siitä, onko sijoittaja toisen Euroopan unionin jäsenvaltion kansalainen vai kotimaan kansalainen), jotka haluavat hankkia kotimaisesta yrityksestä tietyn enimmäismäärän ylittävän osakkuuden

— poikkeuksena yhtiöoikeuteen kansallisten viranomaisten toimivaltaan kuuluva veto-oikeus esimerkiksi asettaa yrityksen tietyt tärkeät päätökset hyväksyntänsä alaisiksi ja määrätä tämän oikeuden käyttämiseksi yrityksen tiettyjen johtajien nimittämisestä.

Estämättä kuitenkaan perustamissopimuksessa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista nämä rajoitukset (*) voivat aiheuttaa ongelmia.

Yleiset lupamenettelyt voidaan julistaa 73 b ja 52 artiklan mukaisiksi ainoastaan, jos ne perustellaan merkittävillä yleistä etua koskevilla syillä ja jos ne pohjautuvat objektiivisiin, vakiintuneisiin ja julkisiin perusteisiin (*), joita ilman menettelyjä voitaisiin hyödyntää kyseisen yrityksen määrävallan säilyttämiseksi kotimaisilla sijoittajilla. Yhteisöjen tuomioistuin on vahvistanut yleiseksi periaatteeksi, että perustamissopimuksessa taatuista perusvapauksista ei saa tehdä näennäisiä eikä niiden mahdollisuutta hyödyntämiseen voi jättää jäsenvaltioiden harkintavaltaan, kuten lupamenettelyissä oletetaan (10).

Niiden kansallisille viranomaisille myönnettujen veto-oikeuksien osalta, jotka antavat mahdollisuuden asettaa heidän hyväksyntänsä alaisiksi yrityksen tietyt tärkeät päätökset, on syytä muistuttaa, että suorien investointien käsitteellä tarkoitetaan, kuten direktiivissä 88/361/ETY on vahvistettu ”kaikenlaisia luonnollisten henkilöiden, teollisten tai rahoitusalan yritysten tekemiä sijoituksia, joiden tarkoituksena on

(*) Kysymys ei tietenkään ole tapauksista, joissa valtiolla on enemmistöosuus.

(*) Rajoittamalla kansallisten viranomaisten harkintavalta mahdollisimman vähäiseksi.

(10) Katso erityisesti yhdistetyissä asioissa C-286/82 ja 26/83, Luisi e Carbone, 31.12.1984 annettu tuomio, Kok. 1984, s. 0377-0409, 34 kohta ja yhdistetyissä asioissa 358/93 ja 416/93, Bordessa, 23.2.1995 annettu tuomio, Kok. 1995, s. I-0361, 24-26 kohta sekä asiassa Sanz de Lera annetun tuomion 24 ja 25 kohta. Yhteisöjen tuomioistuin katsoo, että näiden lupamenettelyjen antama ”liikkumavara” voisi tehdä kyseessä olevasta vapaudesta näennäisen.

pysyvien ja välittömien yhteyksien luominen tai ylläpitäminen pääoman sijoittajan ja sen yrityäjän tai yrityksen välillä, jonka käyttöön pääoma annetaan taloudellisen toiminnan harjoittamista varten. Tämä käsite on sen vuoksi ymmärrettävä mahdollisimman laajasti (. . .) Sellaisten yritysten, jotka ovat luonteeltaan osakeyhtiöitä, osalta kyse on suoran sijoituksen luonteesta osallistumisesta silloin, kun luonnollisen henkilön tai toisen yrityksen tai muun mahdollisen omistajan omistama osakemäärä antaa osakkeenomistajalle joko kansallisen osakeyhtiölainsäädännön nojalla tai muutoin mahdollisuuden osallistua yrityksen johtamiseen tai sen valvontaan". Yhteisöjen tuomioistuin on vakiintuneella tavalla vahvistanut, että sellaisten kansallisten rajoitusten, jotka voivat estää perustamissopimuksessa taattujen perusvapauksien hyödyntämisen tai vähentää sitä, on täytettävä seuraavat neljä ehtoa: niitä on sovellettava tavalla, johon ei liity syrjintää, ne on perusteltava merkittävillä yleistä etua koskevilla syillä ja niiden on oltava olennaisia ja lievimpiä keinoja, joilla tavoite on mahdollista saavuttaa.

Lisäksi tietyissä tapauksissa vedotaan "kansalliseen etuun" peruseriaatteena tällaisten rajoitusten oikeuttamiselle. Vaikka tällaiset "kansalliseen etuun" liittyvät näkökohdat koskevat usein toimenpiteitä, joihin ei teoriassa liity syrjintää, kuten luvan myöntäminen, tämä peruste ei vaikuta riittävän avoimelta. Näin ollen on mahdollista ottaa käyttöön ulkomaisia sijoittajia syrjiviä rajoituksia ja aiheuttaa oikeudellista epävarmuutta. Lisäksi tällä käsitteellä voidaan kattaa sekä taloudelliset että muut perusteet, jotta ylittävät selkeästi 5 kohdassa mainittujen poikkeusten soveltamisalan ja Euroopan yhteisöjen tuomiois-

tuimen asiaa koskevan tiukan tulkinnan. Näissä olosuhteissa komissio ei voi hyväksyä sitä, että "kansallisen edun" käsitettä voitaisiin käyttää sellaisenaan edellä mainittujen rajoitusten oikeudellisessa peruste-
lussa.

4. PÄÄTELMÄ

9. Yhteisön sisäisiä sijoituksia rajoittavien toimenpiteiden tarkastelun tuloksena katsotaan, että syrjiviä rajoituksia (eli joita sovelletaan ainoastaan toisesta Euroopan unionin jäsenvaltioista olevaan sijoittajaan) ei pidetä perustamissopimuksen pääomien vapaata liikkuvuutta ja sijoittautumisoikeutta koskevien 73 b ja 52 artiklan mukaisiksi, jos ne eivät kuulu jonkin perustamissopimuksessa tarkoitetun poikkeuksen soveltamisalaan. Rajoitukset, jotka eivät ole syrjiviä (joita sovelletaan ilman syrjintää kyseisen Euroopan unionin jäsenvaltion omiin kansalaisiin sekä muiden jäsenvaltioiden kansalaisiin) sallitaan, jos ne pohjautuvat objektiivisiin, vakiintuneisiin ja julkisiin perusteisiin ja jos ne voidaan perustella merkittävillä yleistä etua koskevilla syillä. Kaikissa tapauksissa on kuitenkin noudatettava suhteellisuuden periaatetta.
10. Edellä mainittujen periaatteiden mukaisesti komissio on tiiviissä yhteydenpidossa jäsenvaltioihin, jotta tunnistettaisiin ne vaikeudet, jotka voivat aiheuttaa esteitä pääomien vapaalle liikkuvuudelle ja sijoittautumisvapaudelle. Komissio valvoo, että nämä perustamissopimuksen perusvapaudet voivat toteutua yhdenmukaisesti.